

uskladene su sa sledećim evropskim direktivama:

2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC

Takođe su proizvedeni u skladu sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima:

EN836/A3, EN ISO14982

Tehnička dokumentacija se nalazi na sledećoj adresi:

Dolmar GmbH,  
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,  
D-22045 Hamburg

Procedura procene usklađenosti koju zahteva Odredba 2000/14/EC bila je u skladu sa aneksom VI.

Obaveštena strana:

TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199, D-80686 München  
Identifikacioni broj: 0036

Model PM-410

Izmereni nivo jačine zvuka: 93,3 dB  
Garantovani nivo jačine zvuka: 96 dB

Model PM-460

Izmereni nivo jačine zvuka: 93,6 dB  
Garantovani nivo jačine zvuka: 96 dB

25. novembar 2009. godine

Tamiro Kishima  
Generalni direktor

Rainer Bergfeld  
Generalni direktor

# DOLMAR



DOLMAR GmbH  
Postfach 70 04 20  
D-22004 Hamburg  
Germany  
<http://www.dolmar.com>

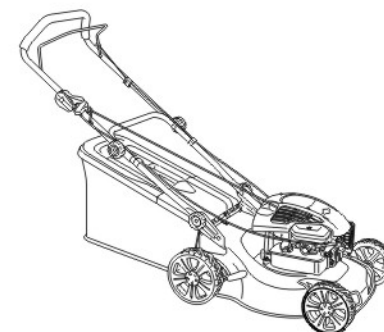
PM-410-24L-1009

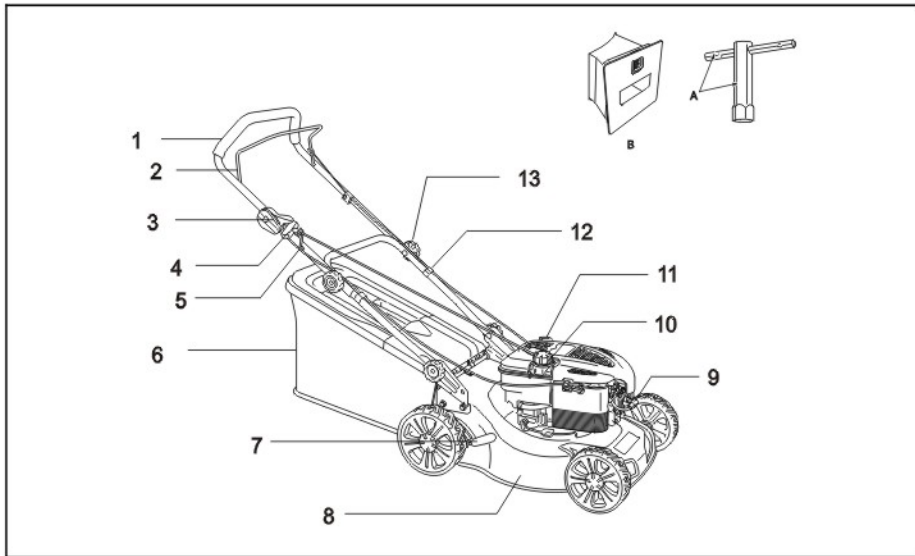
# DOLMAR



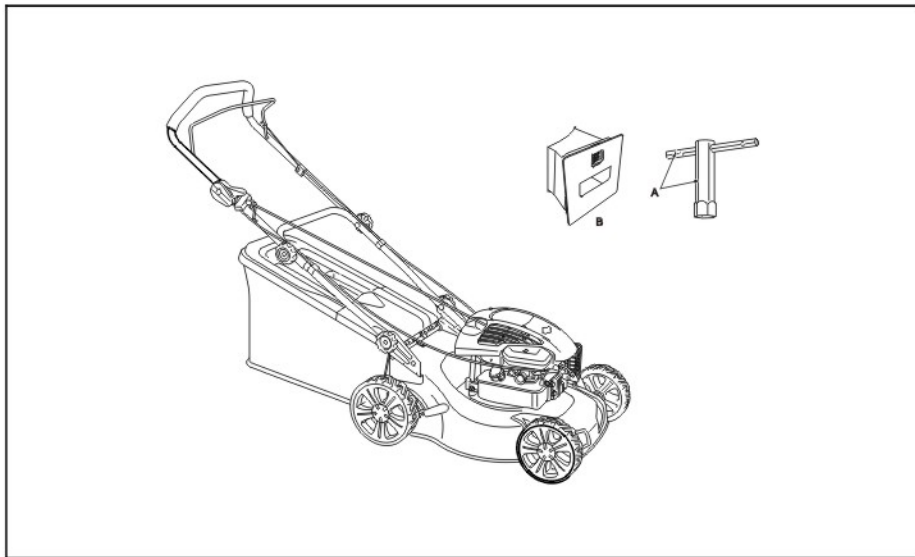
<b>GB</b>	Petrol Lawn Mower	Original Instruction manual
<b>D</b>	Benzin-Rasenmäher	Original-Bedienungsanleitung
<b>F</b>	Tondeuse à gazon à essence	Manuel d'instructions d'origine
<b>I</b>	Rasaerba con motore a benzina	Manuale di istruzioni originale
<b>NL</b>	Grasmaaier met benzinemotor	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
<b>E</b>	Cortadora de pasto con motor a gasolina	Manual de instrucciones original
<b>P</b>	Corta-relva a gasolina	Manual de instruções original
<b>GR</b>	Βενζινοκίνητο χλοοκοπτικό	Πρωτότυπο εγχειρίδιο οδηγίων
<b>TR</b>	Benzinli çim biçme makinesi	Orijinal Kullanım kılavuzu
<b>S</b>	Bensindriven gräsklippare	Bruksanvisning
<b>DK</b>	Benzinplæneklipper	Original brugsanvisning
<b>FIN</b>	Bensinikäyttöinen ruohonleikkuri	Alkuperäinen käyttöohje
<b>CZ</b>	Benzinová sekačka na trávu	Originální návod k obsluze
<b>PO</b>	Spalinowa kosiarka do trawy	Instrukcja obsługi
<b>HU</b>	Benzinmotoros fűnyíró	Eredeti használati útmutató
<b>RU</b>	Газонокосилка с бензиновым двигателем	Оригинальное руководство по эксплуатации
<b>HR</b>	Benzinska kosilica za travu	Originalni priručnik s uputama
<b>SLO</b>	Kosilnica z bencinskim motorjem	Originalni priročnik navodil
<b>SK</b>	Benzinová elektrická kosačka	Pôvodný návod na obsluhu
<b>RO</b>	Mașină de tuns iarba pe bază de benzină	Manual de instrucțiuni al producătorului
<b>LT</b>	Benzininė žolapjovė	Originali naudojimo instrukcija
<b>LV</b>	Benzīna zāles pļaujmašīna	Orģinālā lietošanas rokasgrāmata
<b>EE</b>	Bensinimootoriga muruniiduk	Originaalne kasutusjuhend
<b>CS</b>	Kosilica na benzin	Originalni priručnik sa uputstvima

## PM-410 PM-460

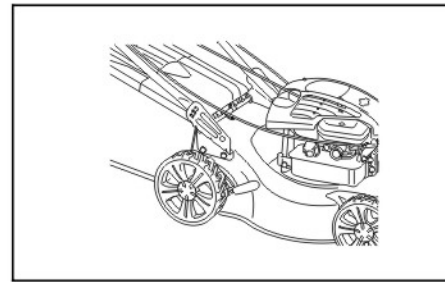




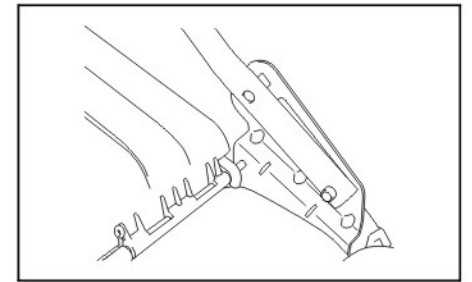
**1 PM-460**



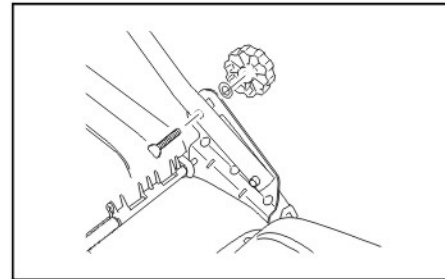
**2 PM-410**



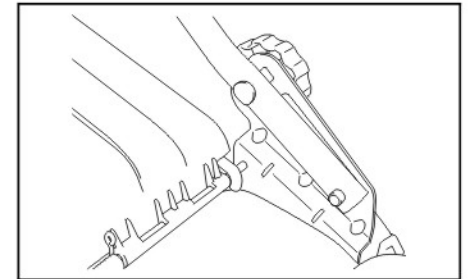
**3**



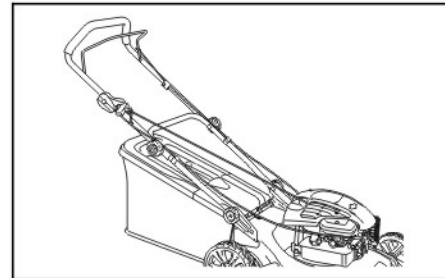
**4**



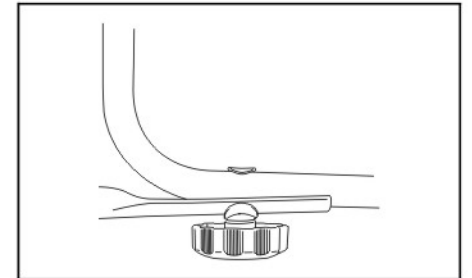
**5**



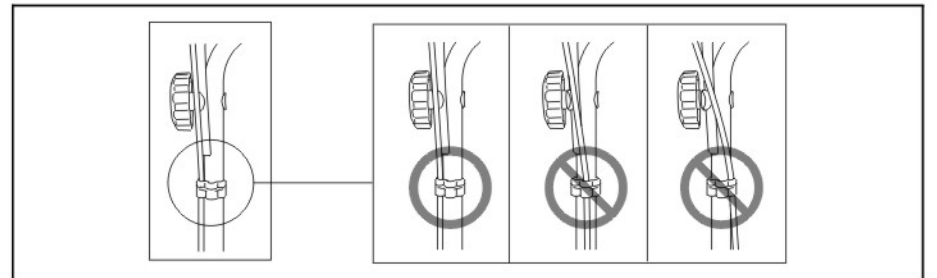
**6**



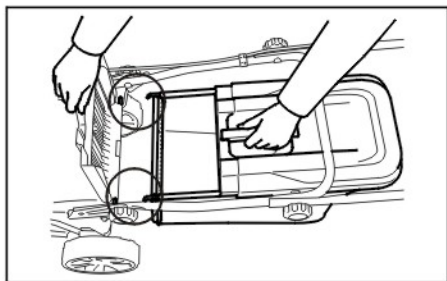
**7**



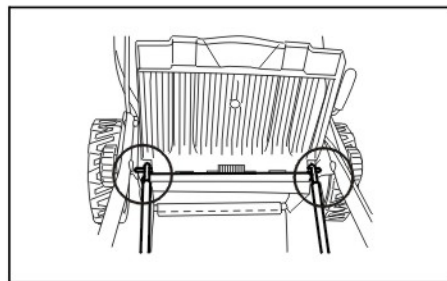
**8**



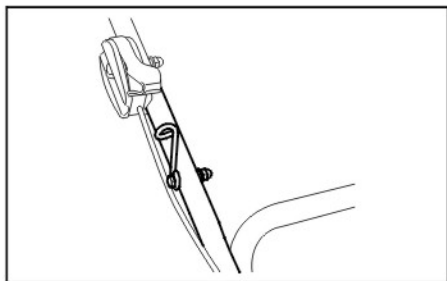
**9**



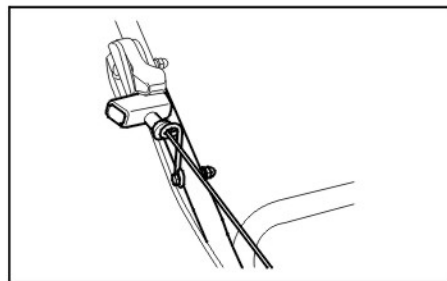
10



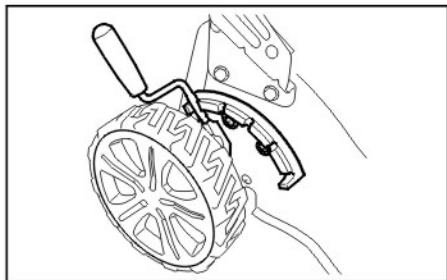
11



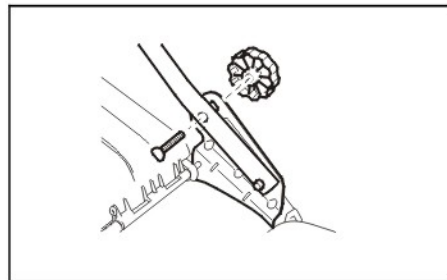
12



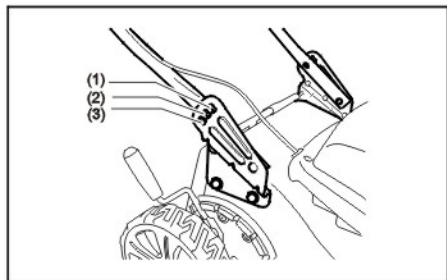
13



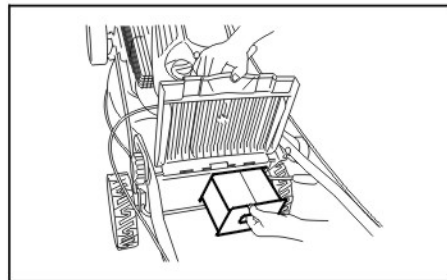
14



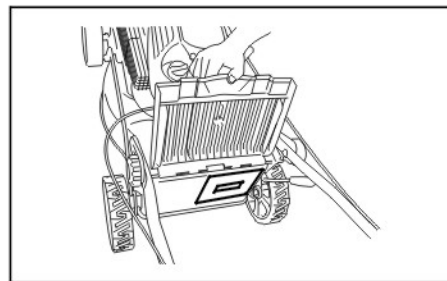
15



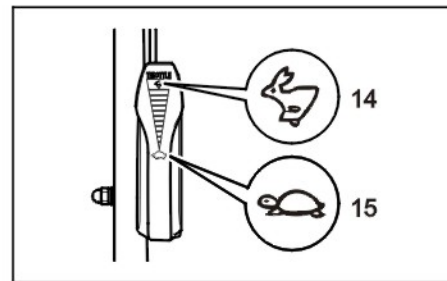
16



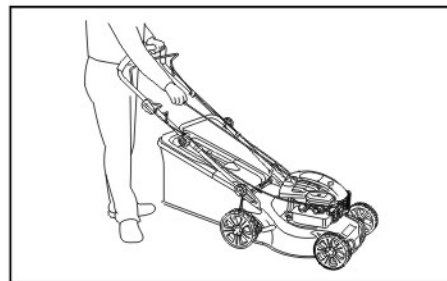
17



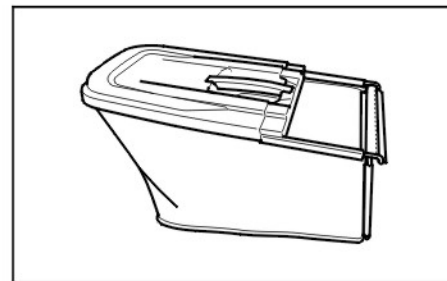
18



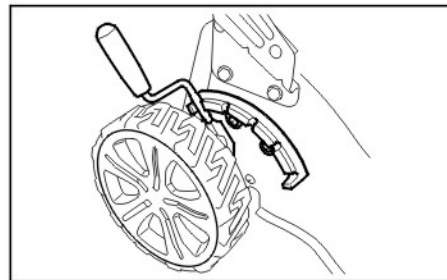
19



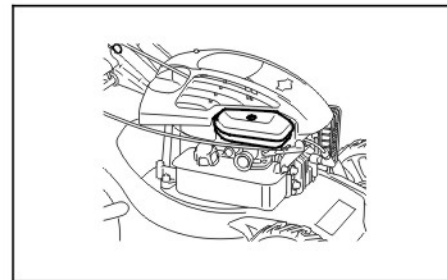
20



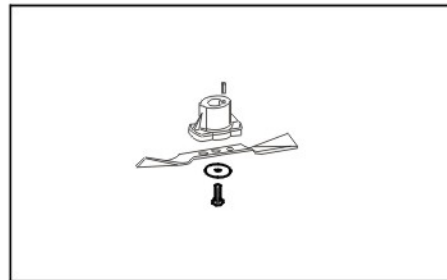
21



22



23



24



## CONTENTS

ENGLISH .....	7
DEUTSCH .....	15
FRANÇAIS .....	23
ITALIANO .....	31
NEDERLANDS .....	39
ESPAÑOL .....	47
PORTUGUÊS .....	55
EΛΛΗΝΙΚΑ .....	63
TÜRKÇE .....	72
SVENSKA .....	80
DANSK .....	88
SUOMI .....	96
ČESKY .....	104
POLSKI .....	112
MAGYAR .....	120
РУССКИЙ .....	128
HRVATSKI .....	137
SLOVENŠČINA .....	145
SLOVENSKY .....	153
ROMÂNĂ .....	161
LIETUVIŲ KALBA .....	169
LATVIEŠU .....	177
EESTI .....	185
SRPSKI .....	193

## ENGLISH

### Explanation of general view

1. Upper handle	6. Grass sack	11. Oil cap
2. Stop control handle	7. Height adjusting lever	12. Cable clamp
3. Engine speed lever	8. Deck	13. Locking knob
4. Starter handle	9. Spark Plug	14. Fast speed
5. Rope guide	10. Fuel cap	15. Slow speed



### WARNING

For your own safety please read this manual before attempting to operate your new unit. Failure to follow instructions can result in serious personal injury. Spend a few moments to familiarize yourself with your mower before each use.



Caution: Engine hot.



Release switch handle to stop the motor.

## 1. SYMBOLS MARKED ON THE PRODUCT



Read operator's manual.



Keep bystanders away.



Pay more attention to the operator's hands and feet to avoid injured.



Fuel is flammable, keep fire away. Do not add fuel with running machine.



Toxic fumes; Don't operate inside house.



When mowing, please wear the glasses and ear plugs to defend the operator himself.



When repairing, please pick up the spark plug, then repair it according to the operational manual.



## 2. GENERAL SAFETY RULES



**WARNING:** When using petrol tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of serious personal injury and/or damage to the unit. Read all these instructions before operating this product and retain these instructions for future reference.

### Training

- Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawn mower. Local regulations can restrict the age of the operator.
- Never mow while people, especially children, or pets are nearby.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

### Preparation

- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be thrown by the machine.
- **WARNING-** Petrol is highly flammable.
  - store fuel in containers specifically designed for this purpose;
  - refuel outdoors only and do not smoke while refueling;
  - add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot;
  - If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapors have dissipated;
  - replace all fuel tank and container caps securely.
- Replace faulty silencers.

- Before using, always visually inspect to see that the blades, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance.

## Operation

- Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- Mow only in daylight or in good artificial light.
- Avoid operating the equipment in wet grass, where feasible.
- Always be sure of your footing on slopes.
- Walk, never run.
- For wheeled rotary machines, mow across the face of slopes, never up and down.
- Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- Do not mow excessively steep slopes.
- Use extreme caution when reversing or pulling the lawn mower towards you.
- Stop the blade(s) if the lawn mower has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawn mower to and from the area to be mowed.
- Never operate the lawn mower with defective guards, or without safety devices, for example deflectors and/or grass catchers, in place.
- Do not change the engine governor settings or overspend the engine.
- Disengage all blade and drive clutches before starting the engine.
- Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the blade(s).
- Do not tilt the lawn mower when starting the engine.
- Do not start the engine when standing in front of the discharge chute.
- Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear of the discharge opening at all times.
- Never pick up or carry a lawn mower while the engine is running.
- Stop the engine and disconnect the spark plug wire, make sure that all moving parts have come to a complete stop and, where a key is fitted remove the key:
  - before clearing blockages or unclogging chute;
  - before checking, cleaning or working on the lawn mower;
  - after striking a foreign object. Inspect the lawn mower for damage and make repairs before restarting and operating the lawn mower;

## 4. TECHNICAL DATA

Model	PM-410	PM-460
Engine type	B&S 500 Series	B&S 625 Series
Self Propel	No	No
Engine Displacement	158 cc	190 cc
Blade Width	410 mm	460 mm
Idle Speed	2,800/min	2,800/min
Fuel Tank Capacity	0.8L	1.0L
Oil tank capacity	0.6L	0.6L

- If lawn mower starts to vibrate abnormally (check immediately).
- Stop the engine and disconnect the spark plug wire, make sure that all moving parts have come to a complete stop and, where a key is fitted remove the key:
  - whenever you leave the lawn mower;
  - before refueling.
- Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of mowing.
- Only use the lawn mower for the purpose for which it is designed, for cutting and collecting grass. Any other use can be hazardous, causing damage to the machine.

## Maintenance and storage

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame or spark.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of grass, leaves, or excessive grease.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.



**WARNING:** Do not touch rotating blade.



**WARNING:** Refuel in a well ventilated area with the engine stopped.

## 3. PARTS DESCRIPTION (Fig. 1 & 2)

Including  
A: Spark plug wrench  
B: Mulching wedge

Model	PM-410	PM-460
Grass catch bag capacity	50L	60L
Net Weight	26.8 kg	29.1 kg
Height adjustment	20-75 mm, 5 adjustment	20-75 mm, 5 adjustment
Noise according to EN836		
Sound pressure level (L <sub>pA</sub> ):	82 dB (A)	83.5 dB (A)
Sound power level (L <sub>WA</sub> ):	93.3 dB (A)	93.6 dB (A)
Uncertainty (K):	2.41 dB (A)	2.47 dB (A)
Vibration according to EN836		
Vibration emission (a <sub>h</sub> ):	4.7 m/s <sup>2</sup>	5.7 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty (K):	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

## 5. ASSEMBLY

### 5-1 ASSEMBLY THE FOLDING HANDLE

- Fix the lower handlebars into the unit body with locking knobs as shown. (Fig. 3, Fig. 4, Fig. 5, Fig. 6)
- Release the upper handlebars for folding. Connect the upper handle and the lower handle with the locking knob. (Fig. 7, Fig. 8)
- Position all cables over the handle shafts. Clamp them around the middle of lower handles by the cable clamps so that the cables are fixed on the outside of the machine. Otherwise the cables may be pinched by opening/closing the rear cover or forced by folding the upper handle. (Fig. 9)

### 5-2 ASSEMBLY THE GRASS CATCHER

- To fit: Lift the rear cover and hang the grass catcher on the shaft of rear of mower. (Fig. 10, Fig. 11)
- To remove: Grasp and lift the rear cover, remove grass catcher.

### 5-3 STARTER HANDLE

Move the starter handle from the engine to the rope guide. (Fig. 12, Fig. 13)

### 5-4 HEIGHT OF CUT

Apply outward pressure to disengage lever from rack. Move lever forward or back to adjust height. (Fig. 14 and see clause 7-9)

## 6. ADJUSTMENT FOR AN APPROPRIATE HEIGHT

- Back out the locking knob which fixed the lower handle, refer to Fig. 15.
- Refer to Fig. 16, move the lower handle up and down, adjust it to the proper height.  
There is 3 adjusting height to be choose on this type lawn mower; at 1 height, lower handle to the ground is highest., 3 height is the lowest.
- Adjusting to the proper height, then fix the lower handle by the locking knobs.



**WARNING:** The left side and right side of lower handle must adjust to the same height.

## 7. MULCHING MOWER

What is mulching?

When mulching, the grass is cut in one working step, then finely chopped and returned to the grass strip as natural fertilizer.

Hints for mulch-mowing:

- Regular cut-back by max. 2 cm from 6 cm to 4 cm grass height.
- Use a sharp cutting knife.
- Do not mow wet grass.
- Set max. Motor speed.
- Only move at working pace.
- Regularly clean mulching wedge, housing inner side and mowing blade.



**WARNING:** Only with a stopped motor and standstill cutter.

- Raise the rear cover and remove the grass catcher;
- Push the mulching wedge into the deck. Lock the mulching wedge with the button into the opening on the deck. (Fig. 17, Fig. 18)
- Lower the rear cover again.

## 8. OPERATING INSTRUCTIONS

### 8-1 BEFORE STARTING

Service the engine with gasoline and oil as instructed in the separate engine manual packed in your mower. Read instructions carefully.



**WARNING:** Petrol is highly flammable.

Store fuel in containers specifically designed for this purpose.

Refuel outdoors only, before starting the engine and do not smoke while refueling or handling fuel. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot. If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapors have dissipated.

Replace all fuel tanks and container caps securely. Before tipping the lawn mower to maintain the blade or drain oil, remove fuel from tank.





**WARNING:** Never fill fuel tank indoors, with engine running or until the engine has been allowed to cool for at least 15 minutes after running.

## 8-2 TO START ENGINE AND ENGAGE BLADE

1. The unit is equipped with a rubber boot over the end of the spark plug, make certain the metal loop on the end of the spark plug wire (inside the rubber boot) is fastened securely over the metal tip on the spark plug.
2. When starting cool engine, turn engine speed lever to "☺" position. When starting warm engine and Operating, turn engine speed lever to "☹" position. (Fig. 19)
3. Standing behind the unit, grasp the stop control handle and hold it against the upper handle as shown in Fig. 20.
4. Grasp the starter handle as shown Fig. 20 and pull it up rapidly. Return it slowly to the rope guide bolt after engine starts. Release the stop control handle to stop the engine and blade.



Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the blade.



Do not tilt the lawn mower when starting the engine. Start the mower on a level surface, free of high grass or obstacles.



Keep hands and feet away from the rotating parts. Do not start the engine when standing in front of the discharge opening.

## 8-3 PERATION PROCEDURES

During operation, tightly hold the stop control handle with both hands.



**Note:** During operation, when the stop control handle is released, the engine will stop and thus stopping the lawn mower from operating.

## 8-4 TO STOP ENGINE



**CAUTION:** The blade continues to rotate for a few seconds after the engine is shut off.

1. Release the stop control handle to stop the engine and blade.
2. Disconnect and ground the spark plug wire as instructed in the separate engine manual to prevent accidental starting while equipment is unattended.

## 8-5 FOR THE BEST RESULTS WHEN MULCHING

Clear lawn of debris. Be sure that the lawn is clear of stones, sticks, wire or other foreign objects which could be accidentally thrown out by the mower in any direction and cause serious personal injury to the operator and others as well as damage to property and surrounding objects. Do not cut wet grass. For effective mulching do not cut

wet grass because it tends to stick to the underside of the deck preventing proper mulching of the grass clippings. Cut no more than 1/3 the length of the grass.

The recommended cut for mulching is 1/3 the length of the grass. Ground speed will need to be adjusted so the clippings can be dispersed evenly into the lawn. For especially heavy cutting in thick grass it may be necessary to use one of the slowest speeds in order to get a clean well mulched cut. When mulching long grass you may have to cut the lawn in two passes, lowering the blade another 1/3 of the length for the second cut and perhaps cutting in a different pattern than was used the first time.

Overlapping the cut a little on each pass will also help to clean up any stray clippings left on the lawn. The mower should always be operated at full throttle to get the best cut and allow it to do the most effective job of mulching. Clean underside of deck.

Be certain to clean the underside of the cutting deck after each use to avoid a build-up of grass, which would prevent proper mulching. Mulching leaves. The mulching of leaves can also be beneficial to your lawn. When mulching leaves make sure they are dry and are not laying too thick on the lawn. Do not wait for all the leaves to be off the trees before you mulch.



**WARNING:** If you strike a foreign object, stop the engine. Remove wire from spark plug, thoroughly inspect the mower for any damage and repair the damage before restarting and operating the mower. Extensive vibration of the mower during operation is an indication of damage. The unit should be promptly inspected and repaired.

## 8-6 GRASS CATCHER

Empty and clean the bag, make sure it is clean and ensure its meshwork is ventilated. (Fig. 21)

## 8-7 DECK

The underside of the mower deck should be cleaned after each use to prevent a buildup of grass clippings, leaves, dirt or other matter. If this debris is allowed to accumulate, it will invite rust and corrosion, and may prevent proper mulching. The deck may be cleaned by tilting the mower and scraping clean with a suitable tool (make certain the spark plug wire is disconnected).

## 8-8 HEIGHT ADJUSTMENT INSTRUCTIONS



**CAUTION:** Do not at any time make any adjustment to lawnmower without first stopping the engine and disconnecting the spark plug wire.



**CAUTION:** Before changing mowing height, stop mower and disconnect spark plug cable. Your mower is equipped with a central height adjustment lever offering 5 height positions.

1. Stop mower and disconnect spark plug cable before changing mower cutting height.
2. The central height adjustment lever offers you 5 different height positions.

3. To change the height of cut, squeeze adjuster lever toward the wheel, moving up or down to selected height (Fig. 22). All wheels will be in the same height of cut.

## 9. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### SPARK PLUG

Use only original replacement spark plug. For best results, replace the spark plug every 100 hours of use. (refer to ENGINE OWNER'S MANUAL)

## 10. LUBRICATION INSTRUCTIONS



**CAUTION:** DISCONNECT SPARK PLUG BEFORE SERVICING.

1. WHEELS-Lubricate the ball bearings in each wheel at least once a season with a light oil.
2. ENGINE-Follow engine manual for lubrication instructions.
3. BLADE CONTROL-Lubricate the pivot points on the blade control handle and the brake cable at least once a season with light oil. The blade control must operate freely in both directions.

## 11. CLEANING



**CAUTION:** Do not hose engine. Water can damage engine or contaminate the fuel system.

1. Wipe deck with dry cloth.
2. Hose under deck by tilting the mower so that the spark plug is up.

### 11-1 ENGINE AIR CLEANER



**CAUTION:** Do not allow dirt or dust to clog the air filter foam element.

The engine air cleaner element must be serviced (cleaned) after 25 hours normal mowing. The foam element must be serviced regularly if the mower is used in dry dusty conditions. (refer to ENGINE OWNER'S MANUAL)

### To CLEAN AIR FILTER

1. Remove screw.
2. Remove cover.
3. Wash filter element in soap water. **DO NOT USE GASOLINE!**
4. Air dry filter element.
5. Place a few drops of SAE30 oil on the foam filter and squeeze tightly to remove any excess oil.
6. Reinstall filter.



**NOTE:** Replace filter if frayed, torn, damaged or unable to be cleaned. (Fig. 23 for PM-410)

## 11-2 CUTTING BLADE



**CAUTION:** Be sure to disconnect and ground the spark plug wire before working on the cutting blade to prevent accidental engine starting. Protect hands by using heavy gloves or a rag to grasp the cutting blades. Tip mower as specified in separate engine manual. Remove the hex bolt and washer which hold the blade and blade adapter to the engine crankshaft. Remove the blade and adapter from the crankshaft.



**WARNING:** Periodically inspect the blade adapter for cracks, especially if you strike a foreign object. Replace when necessary.

For best results your blade should be sharp. The blade may be resharpened by removing it and either grinding or filing the cutting edge keeping as close to the original bevel as possible. It is extremely important that each cutting edge receives an equal amount of grinding to prevent an unbalanced blade. Improper blade balance will result in excessive vibration causing eventual damage to the engine and mower. Be sure to carefully balance blade after sharpening. The blade can be tested for balance by balancing it on a round shaft screwdriver. Remove metal from the heavy side until it balances evenly. (Fig. 24) Before reassembling the blade and the blade adapter to the unit, lubricate the engine crankshaft and the inner surface of the blade adapter with light oil. Install the blade adapter on the crankshaft with the "star" away from the engine. Refer to Fig. 24. Place the blade with the part number facing away from the adapter. Align the washer over the blade and insert the hex bolt. Tighten the hex bolt to the torque listed below.

### 11-3 BLADE MOUNTING TORQUE

Center Bolt must be tightened to 35 - 45 Nm torque. To insure safe operation of your unit. ALL nuts and bolts must be checked periodically for correct tightness. After prolonged use, especially in sandy soil conditions, the blade will become worn and lose some of the original shape. Cutting efficiency will be reduced and the blade should be replaced.

Replace with an approved factory replacement blade only. Possible damage resulting from blade unbalance condition is not the responsibility of the manufacturer. When you change the blade, must use the original type marked on the blade (DOLMAR 263001433 for PM-410; DOLMAR 263001451 for PM-460) (for order the blade, pls. contact your local dealer or call our company)



**WARNING:** Do not touch rotating blade.

### 11-4 ENGINE

Refer to the separate engine manual for engine maintenance instructions. Maintain engine oil as instructed in the separate engine manual packed with your unit. Read and follow instructions carefully. Service air cleaner as per separate engine manual under normal conditions. Clean every few hours under extremely dusty conditions. Poor engine performance and



flooding usually indicates that the air cleaner should be serviced.

To service the air cleaner, refer to the separate engine manual packed with your unit.

The spark plug should be cleaned and the gap reset once a season. Spark plug replacement is recommended at the start of each mowing season; check engine manual for correct plug type and gap specifications.

Clean the engine regularly with a cloth or brush. Keep the cooling system (blower housing area) clean to permit proper air circulation which is essential to engine performance and life. Be certain to remove all grass, dirt and combustible debris from muffler area.

## 12. STORAGE INSTRUCTIONS (OFF SEASON)

The following steps should be taken to prepare lawn mower for storage.

1. Following the final cut of the season allow the fuel tank to run dry.
2. Clean and lubricate mower thoroughly as described in the lubrication instructions.
3. Refer to engine manual for correct engine storage instructions.
4. Lightly coat mower's cutting blade with chassis grease to prevent rusting.
5. Store mower in a dry, clean area.



### NOTE:

- When storing any type of power equipment in an unventilated or material storage shed;
- Care should be taken to rust-proof the equipment. Using a light oil or silicone, coat the equipment, especially cables and all moving parts.
- Be careful not to bend or kink cables.
- If the starter rope becomes disconnected from rope guide on handle, disconnect and ground the spark plug wire, Depress the blade control handle and pull the starter rope out from engine slowly. Slip the starter rope into the rope guide bolt on handle.

## 13. TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Engine does not start.	Throttle choke not in the correct position for the prevailing conditions.	Move throttle choke to correct position.
	Fuel tank is empty.	Fill tank with fuel: refer to ENGINE OWNERS MANUAL.
	Air cleaner element is dirty.	Clean air cleaner element: refer to ENGINE OWNERS MANUAL.
	Spark plug loose.	Tighten spark plug to 25 - 30 Nm.
	Spark plug wire loose or disconnected from plug.	Install spark plug wire on spark plug.
	Spark plug gap is incorrect.	Set gap between electrodes at 0.7 to 0.8 mm.
	Spark plug is defective.	Install new, correctly gapped plug: refer to ENGINE OWNERS MANUAL.
	Carburetor is flooded with fuel.	Remove air cleaner element and pull starter rope continuously until carburetor clears itself and install air cleaner element.
Engine difficult to start or loses power.	Faulty ignition module.	Contact Dolmar authorised service centre.
	Dirt, water, or stale fuel tank.	Drain fuel and clean tank. Fill tank with clean, fresh fuel.
	Vent hole in fuel tank cap is plugged.	Clean or replace fuel tank cap.
Engine operates erratically.	Air cleaner element is dirty.	Clean air cleaner element.
	Spark plug is defective.	Install new, correctly gapped plug: refer to ENGINE OWNERS MANUAL.
	Spark plug gap is incorrect.	Set gap between electrodes at 0.7 to 0.8 mm.
Engine idles poorly.	Air cleaner element is dirty.	Clean air cleaner element: refer to ENGINE OWNERS MANUAL.
	Air slots in engine shroud are blocked.	Remove debris from slots.
	Cooling fins and air passages under engine blower housing are blocked.	Remove debris from cooling fins and air passages.
Engine skips at high speed.	Gap between electrodes of spark plug is too close.	Set gap between electrodes at 0.7 to 0.8 mm.
Engine overheats.	Cooling air flow is restricted.	Remove any debris from slots in shroud, blower housing, air passages.
	Incorrect spark plug.	Install RJ19LM spark plug and cooling fins on engine.
Mower vibrates abnormally.	Cutting assembly is loose.	Tighten blade.
	Cutting assembly is unbalanced.	Balance blade.

## 14. ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

**For European countries only**  
**EC Declaration of Conformity**  
**The undersigned, Tamiro Kishima and Rainer Bergfeld, as authorized by Dolmar GmbH, declare that the DOLMAR machine(s):**  
 Designation of Machine: Petrol Lawn Mower  
 Model No./ Type: PM-410, PM-460  
 Specifications: See "4. Technical Data"  
 are of series production and

**Conforms to the following European Directives:**  
 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC  
 And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:  
 EN836/A3, EN ISO14982  
 The technical documentation is on file at:  
 Dolmar GmbH,  
 Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,  
 D-22045 Hamburg  
 The conformity assessment procedure required by Directive 2000/14/EC was in Accordance with annex VI.  
 Notified Body:  
 TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
 Westendstraße 199, D-80686 München  
 Identification number: 0036

Model PM-410

Measured Sound Power Level: 93.3 dB  
Guaranteed Sound Power Level: 96 dB

Model PM-460

Measured Sound Power Level: 93.6 dB  
Guaranteed Sound Power Level: 96 dB

25th November 2009

Tamiro Kishima  
Managing Director

Rainer Bergfeld  
Managing Director

DEUTSCH

Erklärung der Gesamtdarstellung

- |                            |                               |                       |
|----------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| 1. Oberer Griff            | 6. Grassack                   | 11. Öldeckel          |
| 2. Stoppregelgriff         | 7. Hebel für Höheneinstellung | 12. Kabelklemme       |
| 3. Hebel für Motordrehzahl | 8. Boden                      | 13. Feststellknopf    |
| 4. Startergriff            | 9. Zündkerzenstecker          | 14. Hohe Drehzahl     |
| 5. Selführung              | 10. Tankdeckel                | 15. Niedrige Drehzahl |



WARNUNG

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch vor der Aufnahme des Betriebs Ihres neuen Geräts durch. Werden die folgenden Anweisungen nicht befolgt, besteht die Gefahr schwerer Verletzungen. Nehmen Sie sich vor jeder Verwendung ein wenig Zeit, sich mit Ihrem Mäher vertraut zu machen.



Achtung: Motor ist heiß.



Lassen Sie den Schaltergriff los, um den Motor zu stoppen.

1. SYMBOLE AM PRODUKT



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Halten Sie Umstehende fern.



Achten Sie beim Bedienen vor allem auf Ihre Hände und Füße, um Verletzungen zu vermeiden.



Kraftstoffe sind brennbar. Kein Feuer! Füllen Sie Kraftstoff nicht bei laufendem Motor nach.



Giftige Dämpfe! Kein Betrieb im Innenbereich.



Tragen Sie beim Mähen Schutzbrille und Ohrstöpsel, um sich selbst zu schützen.



Ziehen Sie vor Reparaturarbeiten die Zündkerze heraus und nehmen Sie anschließend die Reparatur anhand der Bedienungsanleitung vor.

2. ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN



**WARNUNG:** Bei der Verwendung von Benzinwerkzeugen müssen Sie stets grundlegende Sicherheitsmaßnahmen befolgen, einschließlich der Folgenden, um das Risiko von schweren Verletzungen und/oder Schäden am Gerät zu verringern. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme dieses Produkts alle Anweisungen durch, und bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen auf.

Einarbeitung

- Lesen Sie alle Anweisungen aufmerksam. Machen Sie sich mit der Bedienung und der ordnungsgemäßen Verwendung des Mähers vertraut.
- Erlauben Sie Kindern und Personen, die diese Anleitungen nicht kennen, NIEMALS den Gebrauch des Rasenmähers. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter für den Bediener festlegen.
- Mähen Sie niemals, wenn Personen, vor allem Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- Beachten Sie, dass der Bediener für Unfälle mit oder Gefahren für andere Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

Vorbereitung

- Tragen Sie während des Mähens stets festes Schuhwerk und lange Hosen. Mähen Sie nicht barfuß oder mit leichten Sandalen.
- Überprüfen Sie sorgfältig das zu mähende Gelände und entfernen Sie alle Gegenstände, die von dem Mäher weggeschleudert werden können.
- **WARNUNG-** Benzin ist leicht entzündlich.
  - lagern Sie Benzin ausschließlich in dafür vorgesehenen Kanistern;
  - füllen Sie Benzin nur im Freien nach und rauchen Sie nicht dabei;
  - füllen Sie Benzin vor dem Starten des Motors nach. Entfernen Sie niemals die Tankkappe und füllen Sie Benzin nach, wenn der Motor läuft oder heiß ist;



Solo per i paesi europei

Dichiarazione di conformità CE

I sottoscritti Tamiro Kishima e Rainer Bergfeld, debitamente autorizzati da Dolmar GmbH, dichiarano che le macchine DOLMAR indicate di seguito: Denominazione dell'utensile: Rasaerba con motore a benzina

N. modello/Tipo: PM-410, PM-460

Caratteristiche tecniche: vedere "4. Dati tecnici" appartengono a una produzione in serie e sono conformi alle seguenti direttive europee:

2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC

Sono inoltre prodotti in conformità con gli standard o i documenti standardizzati riportati di seguito:

EN836/A3, EN ISO14982

La documentazione tecnica è conservata presso:

Dolmar GmbH,  
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,  
D-22045 Hamburg

La procedura di valutazione della conformità richiesta dalla Direttiva 2000/14/CE è stata effettuata secondo quanto specificato nell'allegato VI.

Ente competente:

TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199, D-80686 Monaco  
Numero identificativo: 0036

Modello PM-410

Livello di potenza sonora misurata: 93,3 dB  
Livello di potenza sonora garantita: 96 dB

Modello PM-460

Livello di potenza sonora misurato: 93,6 dB  
Livello di potenza sonora garantita: 96 dB

25 Novembre 2009

Tamiro Kishima  
Direttore responsabile

Rainer Bergfeld  
Direttore responsabile

## NEDERLANDS

### Verklaring van het onderdelenoverzicht

- |                           |                           |                    |
|---------------------------|---------------------------|--------------------|
| 1. Bovenste handgreep     | 6. Grasopvangzak          | 11. Ollietankdop   |
| 2. Stophandgreep          | 7. Maalhoogteregelhefboom | 12. Snoerklem      |
| 3. Gashendel              | 8. Maaldeks               | 13. Vergrendelknop |
| 4. Handvat van startkoord | 9. Bougie                 | 14. Snel           |
| 5. Koordgeleider          | 10. Brandstoftankdop      | 15. Langzaam       |



#### WAARSCHUWING

Lees, voor uw eigen veiligheid, deze gebruiksaanwijzing voordat u uw nieuwe gereedschap gaat gebruiken. Als de aanwijzingen niet worden nageleefd kan dat tot ernstig persoonlijk letsel leiden. Besteed voor elk gebruik enige tijd om uzelf vertrouwd te maken met de grasmaaier.



Laat de stophandgreep los om de motor uit te schakelen.

## 2. ALGEMENE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN



**WAARSCHUWING:** Bij gebruik van gereedschap met een verbrandingsmotor moeten altijd de algemene veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van ernstig persoonlijk letsel en/of schade aan het gereedschap te verminderen. Lees deze gebruiksaanwijzing voordat u deze grasmaaier gaat gebruiken en bewaar deze gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.

### Aanwijzingen

- Lees de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig. Zorg dat u vertrouwd bent met de bedieningsknoppen en de juiste omgang met het gereedschap.
- Laat in geen geval kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de grasmaaier gebruiken. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- Gebruik de grasmaaier in geen geval als er personen, met name kinderen of dieren in de buurt zijn.
- Denk eraan dat de bediener of gebruiker van de grasmaaier aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

### Vorbereidingen

- Draag tijdens het maaien altijd stevige schoenen en een lange broek. Gebruik de grasmaaier niet met blote voeten of met open sandalen.
- Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien grondig en verwijder alles wat door het gereedschap kan worden weggeslingerd.
- WAARSCHUWING - Benzine is bijzonder brandbaar.**
  - bewaar benzine in speciaal daarvoor bestemde jerrycans;
  - vul alleen benzine bij in de open lucht en rook daarbij niet;
  - vul benzine bij voor het starten van de motor. Verwijder nooit de brandstoftankdop en vul nooit benzine bij terwijl de motor draait of wanneer de motor warm is;
  - als benzine wordt gemorst, mag u niet proberen de motor te starten, maar moet de grasmaaier worden verwijderd van de plaats waar de benzine gemorst is, en mag de motor niet worden gestart voordat de benzine verdampt is;



Lees de gebruiksaanwijzing.



Houd omstanders uit de buurt.



Besteed als gebruiker extra aandacht aan handen en voeten om letsel te voorkomen.



Benzine is brandbaar, blijf uit de buurt van open vuur. Als de motor draait mag geen benzine worden bijgevoerd.



Giftige dampen! Niet binnenshuis gebruiken.



Draag ter bescherming van de gebruiker tijdens het maaien een veiligheidsbril en gehoorbescherming.



Maak de bougiekabel los voordat u reparaties, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing, uitvoert.



Let op: Motor is heet.

- plaats de doppen stevig terug op de brandstoftank en jerrycan.
- Vervang defecte geluiddempers.
- Voer vóór gebruik altijd een visuele controle uit of het maaimes, de mesbout of het maalmecanisme versleten of beschadigd is. Vervang het versleten of beschadigd maaimes en mesbout altijd samen, om onbalans te voorkomen.

### Bediening

- Laat de verbrandingsmotor niet draaien in een gesloten ruimte waarin gevaarlijke koolmonoxidestampen zich kunnen ophopen.
- Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- Gebruik de grasmaaier bij voorkeur niet wanneer het gras nat is.
- Zorg er op een helling altijd voor dat u stevig staat.
- Loop rustig, nooit te snel.
- Maai met cirkelmaaiers met wielen een helling altijd in de dwarsrichting en nooit van boven naar beneden.
- Ga altijd uiterst voorzichtig te werk bij het veranderen van richting op een helling.
- Maai niet op bijzonder steile hellingen.
- Pas goed op als u de grasmaaier achteruit laat rijden of naar u toe haalt.
- Het maaimes moet stilstaan wanneer de grasmaaier bij het vervoeren moet worden gekanteld, wanneer de grasmaaier over een oppervlak waar geen gras groeit moet worden verplaatst en bij het vervoer naar en van een te maaien gedeelte.
- Gebruik de grasmaaier nooit met defecte afschermingen of zonder veiligheidsvoorzieningen zoals een achterklep en/of grasopvangzak.
- Verander de regelafstellingen van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.
- Schakel het maaimes en de aandrijving uit voordat u de motor start.
- Start de motor zorgvuldig zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing en blijf met uw voeten steeds op voldoende afstand van het maaimes.
- Tijdens het starten van de motor mag de grasmaaier niet worden gekanteld.
- Start de motor niet als u voor het uitwerpkanaal staat.
- Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder draaiende delen. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
- De grasmaaier nooit optillen of dragen wanneer de motor loopt.
- Schakel de motor uit en maak de bougiekabel los, wacht tot de draaiende delen helemaal tot stilstand zijn gekomen en, indien aanwezig, verwijder de sleutel:
  - voordat u blokkeringen opheft of voordat u het uitwerpkanaal leegt;
  - voordat u de grasmaaier controleert, reinigt of er werkzaamheden aan gaat verrichten;
  - na het raken van een vreemd voorwerp. Controleer of de grasmaaier beschadigd is en laat deze indien nodig repareren voordat u de grasmaaier opnieuw gaat starten en gebruiken;
  - als de grasmaaier op ongebruikelijke manier begint te trillen (onmiddellijk controleren).

- Schakel de motor uit en maak de bougiekabel los, wacht tot de draaiende delen helemaal tot stilstand zijn gekomen en, indien aanwezig, verwijder de sleutel:
  - Iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat;
  - voordat u brandstof bijvult.
- Zet de gashendel terug vóórdat u de motor uitschakelt en indien de motor is voorzien van een brandstofkraan, moet deze na het maaien worden dicht gezet.
- Gebruik de grasmaaier uitsluitend voor het doel waarvoor hij is ontworpen: voor het maaien en opvangen van gras. Al het andere gebruik kan gevaarlijk zijn en schade aan het gereedschap veroorzaken.

### Onderhoud en opslag

- Zorg ervoor dat alle bouten en de schroeven stevig vastgedraaid zijn om er zeker van te zijn dat het gereedschap altijd op een veilige manier gebruiksklaar is.
- Zet de grasmaaier niet met brandstof in de brandstoftank in een ruimte waar de brandstofdampen in aanraking kunnen komen met vlammen of vonken.
- Laat de motor afkoelen vóórdat u de grasmaaier opbergt.
- Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken moet u de motor, de geluiddemper, de accubak en de brandstoftank vrijhouden van gras, bladeren of overtollig vet.
- Controleer regelmatig de grasopvangzak op slijtage en beschadigingen.
- Vervang veiligheidshalve versleten of beschadigde delen.
- Als de brandstoftank moet worden geleegd, moet u dit in de open lucht doen.



**WAARSCHUWING:** Raak het draaiende maaimes niet aan.



**WAARSCHUWING:** Vul de brandstoftank bij in een goed geventileerde ruimte terwijl de motor is uitgeschakeld.

### 3. BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (zie afb. 1 en 2)

**Bijgeleverd:**  
A: Bougiesleutel  
B: Mulchinzet

## 4. TECHNISCHE GEGEVENS

Model	PM-410	PM-460
Motor type	B&S 500-Series	B&S 625-Series
Zelfaandrijving	Nee	Nee
Cilinderinhoud	158 cc	190 cc
Maalbreedte	410 mm	460 mm
Stationair toerental	2.800/min	2.800/min
Inhoud brandstoftank	0,8 liter	1,0 liter
Inhoud olletank	0,6 liter	0,6 liter
Capaciteit grasopvangzak	50 liter	60 liter
Netto gewicht	26,8 kg	29,1 kg
Maaihoogteregeling	20-75 mm, 5 standen	20-75 mm, 5 standen
Geluidsproductie volgens EN836		
Geluidsrukniveau (L <sub>PA</sub> ):	82 dB (A)	83,5 dB (A)
Geluidsvermogeniveau (L <sub>WA</sub> ):	93,3 dB (A)	93,8 dB (A)
Onzekerheid (K):	2,41 dB (A)	2,47 dB (A)
Trillingen volgens EN836		
Trillingsemisatie (a <sub>h</sub> ):	4,7 m/s <sup>2</sup>	5,7 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid (K):	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

## 5. DE ONDERDELEN MONTEREN

### 5-1 DE INKLAPBARE HANDGREEP MONTEREN

- Bevestig het onderste gedeelte van de handgreep aan het chassis met de vergrendelknoppen, zoals afgebeeld. (zie afb. 3 t/m 6)
- Klap de bovenste handgreep omhoog. Zet de bovenste handgreep op de onderste handgreep vast met de vergrendelhendel. (zie afb. 7 en 8)
- Plaats alle snoeren op de buis van de handgrepen. Klem ze met de snoerklemmen vast in het midden van de onderste handgrepen, zodanig dat de snoeren aan de buitenkant van het gereedschap zijn bevestigd. De snoeren kunnen anders bekneld raken bij het openen/sluiten van de achterklep of uitgerekt worden bij het neerklappen van de bovenste handgreep. (zie afb. 9)

### 5-2 GRASOPVANGZAK MONTEREN/ DEMONTEREN

- Montage: Til de achterklep op en haak de grasopvangzak aan de achterkant van de grasmaaier. (zie afb. 10 en 11)
- Demontage: Til de achterklep op en verwijder de grasopvangzak.

### 5-3 HANDVAT VAN STARTKOORD

Verplaats het handvat van het startkoord van de motor naar de koordgeleider. (zie afb. 12 en 13)

### 5-4 MAIHOOGTEREGELING

Duw de regelhefboom naar buiten om hem uit de huidige stand te halen. Beweeg de regelhefboom naar voren of achteren om de maaihoogte in te stellen. (zie afb. 14 en de beschrijving bij punt 7-9)

## 6. DE BEDIENINGSHOOGTE INSTELLEN

- Draai de vergrendelknop los waarmee de onderste handgreep is bevestigd. (zie afb. 15)
- Beweeg de onderste handgreep omhoog of omlaag om de gewenste bedieningshoogte in te stellen. (zie afb. 16)  
U kunt op deze grasmaaier kiezen uit 3 hoogtestanden: bij hoogtestand 1 is de afstand tussen de onderste handgreep en de grond het grootst, en bij hoogtestand 3 het kleinst.
- Stel de gewenste bedieningshoogte in en zet daarna de onderste handgreep vast met de vergrendelknoppen.



**WAARSCHUWING:** De linker- en rechterkant van de onderste handgreep moeten op dezelfde hoogtestand worden ingesteld.

## 7. MULCHMAAIER

Wat is mulchen?  
Bij mulchen wordt het gras eerst gemaaid, vervolgens uiterst fijn versnipperd, en tenslotte in het gras teruggeblazen als natuurlijke meststof.  
Tips voor mulchmaaien:  
- Maai het gras regelmatig met maximaal 2 cm van 6 cm naar 4 cm grashoogte.  
- Gebruik een scherp maaimes.  
- Maai geen nat gras.  
- Gebruik het maximale motortoerental.  
- Duw de grasmaaier met een rustige werksnelheid.  
- Maak regelmatig de mulchinzet, binnenkant van de behuizing en het maaimes schoon.





**WAARSCHUWING:** Alleen met een uitgeschakelde motor en stilstaand maaimes.

1. Til de achterklep op en verwijder de grasopvangzak.
2. Plaats de mulchinzet in het maaidek. Zet de mulchinzet vast met de knop in de opening van het maaidek. (zie afb. 17 en 18)
3. Laat de achterklep weer zakken.

## 8. BEDIENINGSINSTRUCTIES

### 8-1 VOOR DE MOTOR TE STARTEN

Vul de brandstoftank en olietank bij zoals aangegeven in de aparte gebruiksaanwijzing voor de motor, die bij de grasmaaier is geleverd. Lees de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig.



**WAARSCHUWING:** Benzine is bijzonder brandbaar. Bewaar brandstof in speciaal daarvoor bestemde Jerrycans.

Vul brandstof alleen bij in de open lucht en voordat de motor wordt gestart, en rook niet tijdens het bijvullen of hanteren van brandstof.

Verwijder nooit de brandstoftankdop en vul nooit benzine bij terwijl de motor draait of wanneer de motor warm is. Als brandstof is gemorst, mag u niet proberen de motor te starten, maar moet de grasmaaier worden verwijderd van de plaats waar de brandstof is gemorst, en mag de motor niet worden gestart voordat de brandstof verdampst is. Plaats de doppen stevig terug op de brandstoftank en Jerrycan.

Voordat u de grasmaaier kantelt voor onderhoud van het maaimes of voor aftappen van de olie, moet u de brandstoftank volledig leegmaken.



**WAARSCHUWING:** In geen geval mag u brandstof bijvullen in een gebouw, terwijl de motor draait of als het afkoelen van de motor na draaien korter heeft geduurd dan 15 minuten.

### 8-2 DE MOTOR STARTEN EN HET MAAIMES INSCHAKELLEN

1. Bij deze grasmaaier zit het uiteinde van de bougie een rubberen mof. Zorg ervoor dat de metalen huls aan het uiteinde van de bougiekabel (binnenin de rubberen mof) goed vastzit op de metalen elektrode van de bougie.
2. Bij het starten van een koude motor, moet u de gashendel in de stand "☞" zetten. Bij het starten van een warme motor, moet u de gashendel in de stand "☛" zetten. (zie afb. 19)
3. U gaat achter het gereedschap staan, pakt de stophandgreep vast en houdt deze tegen de bovenste handgreep, zoals afgebeeld in afb. 20.
4. Pak het handvat van het startkoord vast, zoals afgebeeld in afb. 20, en trek het snel naar u toe. Plaats het handvat na het starten van de motor rustig terug tegen de koordgeleider. Als u de stophandgreep loslaat, slaat de motor af en stopt het maaimes vanzelf.



Start de motor zorgvuldig zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing en blijf met uw voeten steeds op voldoende afstand van het maaimes.



Tijdens het starten van de motor mag de grasmaaier niet worden gekanteld. Start de grasmaaier op een vlakke ondergrond zonder hoog gras of obstakels.



Houd uw handen en voeten uit de buurt van draaiende delen. Start de motor niet als u voor de uitwerpopening staat.

### 8-3 TIJDENS HET GEBRUIK

Houd tijdens het gebruik de stophandgreep met beide handen stevig vast.



**Opmerking:** Als u tijdens het gebruik de stophandgreep loslaat, slaat de motor af waardoor de grasmaaier stopt.

### 8-4 DE MOTOR STOPPEN



**LET OP:** Het maaimes draait na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden door.

1. Als u de stophandgreep loslaat, slaat de motor af en stopt het maaimes vanzelf.
2. Maak de bougiekabel los en aard deze zoals aangegeven in de aparte gebruiksaanwijzing voor de motor om per ongeluk starten te voorkomen als de grasmaaier onbeheerd achtergelaten wordt.

### 8-5 HET BESTE RESULTAAT BIJ MULCHEN

Verwijder afval van het gazon. Zorg dat het gazon vrij is van stenen, stokken, draadstukken of andere vreemde voorwerpen die per ongeluk door de grasmaaier in alle richtingen weggeslingerd kunnen worden en niet alleen ernstig persoonlijk letsel voor de gebruiker of anderen, maar ook schade aan eigendommen en voorwerpen in de buurt tot gevolg kunnen hebben. Maai geen nat gras. Mulchmaaien gaat het best als het gras niet nat is omdat het anders aan de onderkant van het maaidek gaat plakken en daardoor het mulchen van het maaisel wordt gehinderd. Maai niet meer dan 1/3 van de graslengte. Voor mulchen wordt aangeraden het gras 1/3 van de lengte korter te maaien. De voorwaartse snelheid moet zodanig aangepast worden dat het versnipperde gras gelijkmatige over het gazon wordt verdeeld. Speciaal tijdens het zwaar maaien van dik gras kan het nodig zijn om de laagste snelheid te gebruiken om de grassprietten schoon en goed te versnipperen. Als het gras langer is kunt u het gazon in twee fasen mulchmaaien door de maaiahogte nog een keer met 1/3 van de graslengte te verlagen en misschien in een andere richting te maaien dan de eerste keer.

Door toepassing van een kleine overlapping op elk maaipad kunt u de eventueel op het gazon achtergebleven grassprietten opruimen. De motor moet altijd op het hoogste toerental draaien voor het beste maairesultaat en waardoor het beste mulchresultaat wordt bereikt. Maak de onderkant van het maaidek schoon.

Zorg dat de onderkant van het maaidek na elk gebruik wordt schoongemaakt om ophoping van grasresten te voorkomen waardoor een goed mulchresultaat wordt gehinderd. Bladeren mulchen. Het mulchen van bladeren kan uw gazon ten goede komen. Als u bladeren gaat mulchen moet u zorgen dat ze droog zijn en niet in een dikke laag op het gazon liggen. Wacht niet tot alle bladeren van de bomen zijn gevallen voordat u gaat mulchen.



**WAARSCHUWING:** Schakel de motor uit na het raken van een vreemd voorwerp. Maak de bougiekabel los, controleer de grasmaaier grondig op beschadigingen en herstel de beschadiging voordat u de grasmaaier opnieuw gaat starten en gebruiken. Buitensporige trillingen in de grasmaaier kunnen op een beschadiging duiden. De grasmaaier moet onmiddellijk worden nagekeken en gerepareerd.

### 8-6 GRASOPVANGZAK

Maak de grasopvangzak leeg en schoon en zorg dat door het gaaswerk lucht kan passeren. (zie afb. 21)

### 8-7 MAAIDEK

De onderkant van het maaidek moet na elk gebruik worden schoongemaakt om ophoping van grasresten, bladeren, vuil of anders te voorkomen. Als dit vuil kan ophopen, krijgen roest en corrosie vrij baan en zal goed mulchen niet mogelijk zijn. Het maaidek kan schoongemaakt worden door de grasmaaier te kantelen en schoon te schrapen met een toepasselijk gereedschap (zorg dat de bougiekabel is losgemaakt).

### 8-8 MAAIHOOGTEREGELING



**LET OP:** Verander in geen geval een instelling aan de grasmaaier zonder eerst de motor uit te schakelen en de bougiekabel los te maken.



**LET OP:** Voordat u de maaiahogte verandert moet u eerst de motor uitschakelen en de bougiekabel losmaken. Uw grasmaaier heeft een centrale maaiahogteregeling met 5 hoogtestanden.

1. Schakel de grasmaaier uit en maak de bougiekabel los voordat u de maaiahogte verandert.
2. De centrale maaiahogteregeling heeft 5 verschillende hoogtestanden.
3. De maaiahogte verandert u door de regelhefboom naar het wiel te duwen en omhoog of omlaag te verplaatsen naar de gewenste maaiahogtestand. (zie afb. 22) Alle wielen staan ingesteld op dezelfde maaiahogte.

## 9. ONDERHOUD

### BOUGIE

Gebruik voor vervanging alleen originele bougies. Het beste is om de bougie na 100 gebruiksuren te vervangen. (raadpleeg de GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE MOTOR)

## 10. SMERING



**LET OP:** MAAK DE BOUGIEKABEL LOS VOORDAT U ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN GAAT UITVOEREN.

1. WIELEN - Smeer de kogellagers in elk wiel minstens een keer per seizoen met lichte olie.
2. MOTOR - Volg de aanwijzingen voor het smeren in de gebruiksaanwijzing voor de motor op.
3. STOPHANDGREEP - Smeer de draaipunten van de stophandgreep en de stopkabel minstens een keer per seizoen met lichte olie. De stophandgreep moet ongehinderd heen en weer kunnen bewegen.

## 11. SCHOONMAKEN



**LET OP:** Spuit geen water op de motor. Water kan schade toebrengen aan de motor en het brandstofsysteem verontreinigen.

1. Veeg het maaidek schoon met een droge doek.
2. Spuit de onderkant van het maaidek schoon nadat de grasmaaier zodanig is gekanteld dat de bougie naar boven is gericht.

### 11-1 MOTORLUCHTFILTER



**LET OP:** Zorg dat vuil of stof het schuimrubberen filterelement niet kan verstoppen.

Het motorluchtfilterelement moet worden onderhouden (schoongemaakt) na 25 uur normaal maaien. Het schuimrubberen filterelement moet regelmatig schoongemaakt worden wanneer de grasmaaier onder droge en stoffige omstandigheden wordt gebruikt. (raadpleeg de GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE MOTOR)

### LUCHTFILTER SCHOONMAKEN

1. Verwijder de schroef.
2. Verwijder de beschermkap.
3. Was het filterelement met water en zeep. **GEBRUIK GEEN BENZINE!**
4. Droog het element in de open lucht.
5. Plaats een paar druppels SAE30-olie op het schuimrubberen filterelement en knijp het stevig samen om overtollige olie te verwijderen.
6. Plaats het filter terug.



**OPMERKING:** Vervang het filter als het is gerafeld, gescheurd en beschadigd of het niet meer kan worden schoongemaakt. (zie afb. 23 voor PM-410)

### 11-2 MAAIMES



**LET OP:** Maak de bougiekabel los en aard deze voordat u aan het maaimes gaat werken om per ongeluk starten te voorkomen. Bescherm uw handen



door werkhandschoenen te dragen of een doek te gebruiken als u het maalmes vastpakt. Kantel de grasmaaier zoals aangegeven in de aparte gebruiksaanwijzing voor de motor. Verwijder de zeskantbout en ring waarmee het maalmes en bijbehorende adapter op de uitgaande as van de motor zijn bevestigd. Verwijder het maalmes en de adapter vanaf de uitgaande as van de motor.

**WAARSCHUWING:** Controleer regelmatig de maalmesadapter op scheuren, vooral na het raken van een vreemd voorwerp. Vervang indien nodig. Voor het beste resultaat moet het maalmes scherp zijn. Het maalmes kan weer scherp worden gemaakt door het te verwijderen en de slijpkant te slijpen of te vijlen, waarbij de originele slijphoek zo goed mogelijk gehandhaafd moet blijven. Het is uitermate belangrijk dat elke slijpkant evenveel wordt geslepen om te voorkomen dat het maalmes in onbalans raakt. Een onjuiste balans van het maalmes veroorzaakt sterke trillingen dat weer kan leiden tot eventuele schade aan de motor en grasmaaier. Zorg dat het maalmes zorgvuldig uitgebalanceerd wordt na het slijpen. De balans van het maalmes kan worden gecontroleerd door het op de ronde steel van een schroevendraaier te balanceren. Verwijder een beetje materiaal van het zwaardere gedeelte totdat de balans weer is hersteld. (zie afb. 24) Voordat het maalmes en de adapter weer op de grasmaaier gemonteerd worden, smeert u de uitgaande as van de motor en de binnenkant van de maalmesadapter met een lichte olie. Monteer de maalmesadapter op de uitgaande as van de motor met de "ster" in de richting afgekeerd van de motor. (zie afb. 24) Monteer het maalmes met het onderdeelnummer afgekeerd van de adapter. Leg de ring op juiste wijze op het maalmes en steek de zeskantbout erdoor. Draai de zeskantbout vast met een draaikoppel, zoals hieronder aangegeven.

### 11-3 DRAAIKOPPEL VOOR MAAIMES

De centrale bout moet worden aangedraaid met een draaikoppel van 35 tot 45 Nm. Om veilig gebruik van uw grasmaaier zeker te stellen. Alle moeren en bouten moeten regelmatig nagekeken worden of ze nog goed vastzitten. Na langdurig gebruik, vooral op ondergronden met veel zand, zal het maalmes slijten en zijn oorspronkelijke vorm verliezen. Het maaien gaat steeds slechter en het maalmes moet worden vervangen. Vervang het alleen met een origineel DOLMAR-ervangingsonderdeel. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door de onbalans van het maalmes. Bij vervanging van het maalmes moet u gebruikmaken een origineel vervangingsonderdeel waarvan het nummer is aangegeven op het maalmes (DOLMAR 263001433 voor PM-410; DOLMAR 263001451 voor PM-460) (het maalmes kunt u bestellen bij uw plaatselijke dealer of door telefonisch contact op te nemen met ons bedrijf).

**WAARSCHUWING:** Raak het draaiende maalmes niet aan.

### 11-4 MOTOR

Raadpleeg de aparte gebruiksaanwijzing voor de motor voor aanwijzingen met betrekking tot motoronderhoud. Behandel de motorolie zoals aangegeven in de aparte gebruiksaanwijzing voor de motor dat bij de grasmaaier is geleverd. Lees en volg de instructies zorgvuldig. Onderhoud onder normale omstandigheden het luchtfilter zoals aangegeven in de aparte gebruiksaanwijzing voor de motor. Bij zeer stoffige omstandigheden moet het steeds na enkele uren schoongemaakt worden. Slechte motorprestaties en het verzuipen van de motor zijn meestal aanwijzingen dat het luchtfilter onderhouden moet worden. Raadpleeg de aparte gebruiksaanwijzing voor de motor die bij de grasmaaier is geleverd, voor het onderhoud van het luchtfilter. Een keer per seizoen moet de bougie worden schoongemaakt en de elektrodenafstand opnieuw worden ingesteld. Het wordt aangeraden om aan het begin van elk maaiseizoen de bougie te vervangen. Raadpleeg de aparte gebruiksaanwijzing voor de motor voor het juiste bougietype en specificatie van de elektrodenafstand. Maak de motor regelmatig schoon met een doek of borstel. Houd het koelsysteem (ventilatorbehuizing) schoon om een goede luchtcirculatie te realiseren die essentieel is voor het vermogen en de levensduur van de motor. Zorg dat al het gras, vuil en brandbare rommel rondom de geluiddemper is verwijderd.

### 12. OPBERGEN (BUITEN HET SEIZOEN)

De volgende stappen moet u nemen om de grasmaaier voor te bereiden om hem op te bergen.

1. Na de laatste maalbeurt van het seizoen, moet u de motor laten draaien totdat de brandstoftank leeg is.
2. Maak de motor schoon en geef deze een smeerbeurt zoals aangegeven in de aanwijzingen voor smering.
3. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor de motor voor de juiste aanwijzingen voor het opbergen van de motor.
4. Vet het maalmes van de grasmaaier licht in met chassisset om roest te weren.
5. Berg de grasmaaier op in een droge en schone ruimte.

**OPMERKING:**

- Bij opbergen van elk gereedschap met een verbrandingsmotor in een schuur die niet is geventileerd of waar materialen worden opgeslagen;
- Moet u zorgen dat het gereedschap tegen roest beschermd wordt. Smeer het gereedschap, met name de snoeren en alle bewegende delen, met een lichte olie of silicone.
- Pas op dat u de snoeren niet buigt of knikt.
- Als het startkoord is losgeschoten uit de koordgeleider op de handgreep, moet u de bougiekabel losmaken en aarden, de stophandgreep intrekken en het startkoord langzaam uit de motor trekken. Schuif het startkoord in de koordgeleider op de handgreep.

### 13. PROBLEMEN OPlossen

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Motor start niet.	Gashendel staat in de huidige omstandigheden niet in de juiste stand.	Gashendel in de juiste stand duwen.
	Brandstoftank is leeg.	Vul de brandstoftank met brandstof: raadpleeg de GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE MOTOR.
	Luchtfilterelement is vuil.	Luchtfilterelement schoonmaken: raadpleeg de GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE MOTOR.
	Bougie zit los.	Bougie met een draaikoppel van 25 tot 30 Nm vastdraaien.
	Bougiekabel zit los of is losgeraakt van de bougie.	Bougiekabel op de bougie bevestigen.
	Elektrodenafstand van de bougie is niet correct.	Elektrodenafstand op 0,7 tot 0,8 mm instellen.
	Bougie is defect.	Nieuwe bougie met de juiste elektrodenafstand monteren: raadpleeg de GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE MOTOR.
Motor is moeilijk te starten of verliest vermogen.	Carburateur is verzopen met benzine.	Luchtfilterelement verwijderen, voortdurend aan het startkoord trekken totdat de carburateur leeg is en daarna een nieuw luchtfilterelement plaatsen.
	Defecte ontstekingsmodule.	Contact opnemen met een erkend Dolmar-servicecentrum.
	Vuil, water of oude brandstof in de brandstoftank.	Tap de brandstoftank af en reinig deze. Vul de brandstoftank met schone, nieuwe brandstof.
Motor draait onregelmatig.	Het ventilatiegatje in de brandstoftankop zit verstopt.	Reinig of vervang de brandstoftankop.
	Luchtfilterelement is vuil.	Luchtfilterelement schoonmaken.
	Bougie is defect.	Nieuwe bougie met de juiste elektrodenafstand plaatsen: raadpleeg de GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE MOTOR.
Motor draait slecht stationair.	Elektrodenafstand van de bougie is niet correct.	Elektrodenafstand op 0,7 tot 0,8 mm instellen.
	Luchtfilterelement is vuil.	Luchtfilterelement schoonmaken: raadpleeg de GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE MOTOR.
	Luchtsleuven in de motorafdekking zijn verstopt.	Vuil uit de sleuven verwijderen.
Motor slaat over bij een hoog toerental.	Koelribben en luchtwegen onder de ventilatorbehuizing van de motor zijn verstopt.	Vuil van de koelribben en luchtwegen verwijderen.
	Afstand tussen elektroden van de bougie is te klein.	Elektrodenafstand op 0,7 tot 0,8 mm instellen.
Oververhitte motor.	Koelluchtstroom geblokkeerd.	Alle vuil uit de sleuven van de motorafdekking, ventilatorbehuizing en luchtwegen verwijderen.
	Bougie verkeerd.	RJ19LM-bougie en koelribben op de motor monteren.
Grasmaaier trilt buitensporig.	Maalmes zit los.	Maalmes vastzetten.
	Maalmes is in onbalans.	Maalmes uitbalanceren.

### 14. MILIEU

Wanneer uw gereedschap na langdurig gebruik vervangen moet worden, moet u het niet bij het huisvuil zetten, maar moet u het op een milieuverantwoorde wijze verwerken.

**Alleen voor Europese landen**  
**EU-verklaring van conformiteit**  
**Ondergetekenden, Tamiro Kishima en Rainer Bergfeld, als erkende vertegenwoordigers van Dolmar GmbH, verklaren dat de DOLMAR-machine(s):**  
 Aanduiding van de machine: Grasmaaier met benzinemotor  
 Modelnr./Type: PM-410 en PM-460



Technische gegevens: Zie "4. Technische gegevens" in serie zijn geproduceerd en

**Voldoen aan de volgende Europese richtlijnen:**

2006/42/EC, 2004/108/EC en 2000/14/EC

En zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten: EN836/A3 en EN ISO14982

De technische documentatie wordt bewaard door:

Dolmar GmbH,  
Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,  
D-22045 Hamburg

De conformiteitsbeoordelingsprocedure vereist door Richtlijn 2000/14/EC was is Overeenstemming met annex VI.

Officiële instantie:

TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199, D-80686 München, Duitsland  
Identificatienummer: 0036

Model PM-410

Gemeten geluidsvermogeniveau: 93,3 dB  
Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: 96 dB

Model PM-460

Gemeten geluidsvermogeniveau: 93,6 dB  
Gegarandeerd geluidsvermogeniveau: 96 dB

25 november 2009

Tamiro Kishima  
Hoofddirecteur

Rainer Bergfeld  
Hoofddirecteur

## ESPAÑOL

### Explicación de los dibujos

- |                                   |                                |                            |
|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Mango superior                 | 6. Saco para el pasto          | 11. Tapa de aceite         |
| 2. Mango de control de detención  | 7. Palanca de ajuste de altura | 12. Acoplamiento del cable |
| 3. Palanca de velocidad del motor | 8. Cubierta                    | 13. Pomo de bloqueo        |
| 4. Mango del motor de arranque    | 9. Bujía                       | 14. Velocidad rápida       |
| 5. Guía de la cuerda              | 10. Tapa de combustible        | 15. Velocidad lenta        |



#### ADVERTENCIA

Por su propia seguridad, lea este manual antes de intentar usar la nueva unidad. Si no sigue las instrucciones puede sufrir graves lesiones personales. Dedique unos momentos a familiarizarse con la cortadora de pasto antes de cada uso.



Precaución: Motor caliente.



Suelte el mango del interruptor para detener el motor.

## 1. SÍMBOLOS MARCADOS EN EL PRODUCTO



Lea el manual del operario.



Mantenga alejadas a las personas circundantes.



Preste más atención a las manos y los pies del operario para evitar lesiones.



El combustible es inflamable, manténgalo alejado del fuego. No añada combustible con la máquina en funcionamiento.



Humos tóxicos; no la utilice en un espacio cerrado.



Cuando corte, utilice gafas y tapones para los oídos para protegerse.



Durante las reparaciones, retire la bujía y realice las reparaciones de acuerdo con el manual de operaciones.

## 2. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



**ADVERTENCIA:** Cuando se utilicen herramientas a gasolina, siempre deben tomarse precauciones de seguridad para reducir el riesgo de lesiones personales graves y/o daños en la unidad. Lea todas las instrucciones antes de utilizar este producto y guárdelas para futuras consultas.

### Formación

- Lea las instrucciones atentamente. Familiarícese con los controles y el uso correcto del equipo.
- Nunca deje que los niños o personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones utilicen la cortadora de pasto. Las normas locales pueden restringir la edad del operario.
- Nunca corte pasto mientras haya cerca personas, especialmente niños, o animales.
- Tenga en cuenta que el operario o el usuario es responsable de los accidentes o situaciones de peligro que se produzcan para otras personas o su propiedad.

### Preparativos

- Mientras corte pasto, utilice calzado robusto y pantalones largos. No utilice el equipo cuando esté descalzo o calce sandalias abiertas.
- Inspeccione minuciosamente dónde se va a usar el equipo y retire todos los objetos que puedan salir despedidos de la máquina.
- **ADVERTENCIA-** La gasolina es muy inflamable.
  - almacene el combustible en contenedores diseñados específicamente para ese propósito;
  - reposte únicamente en exteriores y no fume durante el repostaje;
  - añada combustible antes de poner en marcha el motor. Nunca retire la tapa del depósito de combustible ni añada gasolina mientras el motor esté funcionando o cuando el motor esté caliente;
  - si se derrama gasolina, no intente poner en marcha el motor, aleje la máquina del área del derrame y no